

**INTERNATIONAL
WIRELESS TELEGRAPH
CONVENTION**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649174744

International wireless telegraph convention by Various

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

VARIOUS

**INTERNATIONAL
WIRELESS TELEGRAPH
CONVENTION**

International Wireless Telegraph Convention concluded between Germany, the United States of America, Argentina, Austria, Hungary, Belgium, Brazil, Bulgaria, Chile, Denmark, Spain, France, Great Britain, Greece, Italy, Japan, Mexico, Monaco, Norway, the Netherlands, Persia, Portugal, Roumania, Russia, Sweden, Turkey, and Uruguay.

Convention Radiotélégraphique Internationale conclue entre l'Allemagne, les États-Unis d'Amérique, l'Argentine, l'Autriche, la Hongrie, la Belgique, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, la Grèce, l'Italie, le Japon, le Mexique, Monaco, la Norvège, les Pays-Bas, la Perse, le Portugal, la Roumanie, la Russie, la Suède, la Turquie et l'Uruguay.

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the countries enumerated above, having met in conference at Berlin, have agreed on the following Convention, subject to ratification:

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés, s'étant réunis en Conférence à Berlin, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante:

ARTICLE 1.

The High Contracting Parties bind themselves to apply the provisions of the present Convention to all wireless telegraph stations open to public service between the coast and vessels at sea—both coastal stations and stations on shipboard—which are established or worked by the Contracting Parties.

They further bind themselves to make the observance of these provisions obligatory upon private enterprises authorized either to establish or work coastal stations for wireless telegraphy open to public service between the coast and vessels at sea, or to establish or work wireless telegraph stations, whether open to general public service or not, on board of vessels flying their flag.

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à appliquer les dispositions de la présente Convention dans toutes les stations radiotélégraphiques—stations côtières et stations de bord—ouvertes au service de la correspondance publique entre la terre et les navires en mer qui sont établies ou exploitées par les Parties contractantes.

Elles s'engagent, en outre, à imposer l'observation de ces dispositions aux exploitations privées autorisées, soit à établir ou à exploiter des stations côtières radiotélégraphiques ouvertes au service de la correspondance publique entre la terre et les navires en mer, soit à établir ou à exploiter des stations radiotélégraphiques ouvertes ou non au service de la correspondance publique à bord des navires qui portent leur pavillon.

ARTICLE 2.

By "coastal stations" is to be understood every wireless telegraph station established on shore or on board a permanently moored vessel used for the exchange of correspondence with ships at sea.

Every wireless telegraph station established on board any vessel not permanently moored is called a "station on shipboard."

ARTICLE 3.

The coastal stations and the stations on shipboard shall be bound to exchange wireless telegrams without distinction of the wireless telegraph system adopted by such stations.

ARTICLE 4.

Notwithstanding the provisions of Article 3, a station may be reserved for a limited public service determined by the object of the correspondence or by other circumstances independent of the system employed.

ARTICLE 5.

Each of the High Contracting Parties undertakes to connect the coastal stations to the telegraph system by special wires, or, at least, to take other measures which will insure a rapid exchange between the coastal stations and the telegraph system.

ARTICLE 6.

The High Contracting Parties shall notify one another of the names of coastal stations and stations on shipboard referred to in Article 1, and also of all data, necessary to facilitate and accelerate the exchange of wireless telegrams, as specified in the Regulations.

ARTICLE 2.

Est appelée station côtière toute station radiotélégraphique établie sur terre ferme ou à bord d'un navire ancré à demeure et utilisée pour l'échange de la correspondance avec les navires en mer.

Toute station radiotélégraphique établie sur un navire autre qu'un bateau fixe est appelée station de bord.

ARTICLE 3.

Les stations côtières et les stations de bord sont tenues d'échanger réciproquement les radiotélégrammes sans distinction du système radiotélégraphique adopté par ces stations.

ARTICLE 4.

Nonobstant les dispositions de l'article 3, une station peut être affectée à un service de correspondance publique restreinte déterminé par le but de la correspondance ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

ARTICLE 5.

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à faire relier les stations côtières au réseau télégraphique par des fils spéciaux ou, tout au moins, à prendre d'autres mesures assurant un échange rapide entre les stations côtières et le réseau télégraphique.

ARTICLE 6.

Les Hautes Parties contractantes se donnent mutuellement connaissance des noms des stations côtières et des stations de bord visées à l'article 1^{er}, ainsi que de toutes les indications propres à faciliter et à accélérer les échanges radiotélégraphiques qui seront spécifiées dans le Règlement.

ARTICLE 7.

Each of the High Contracting Parties reserves the right to prescribe or permit at the stations referred to in Article 1, apart from the installation the data of which are to be published in conformity with Article 6, the installation and working of other devices for the purpose of establishing special wireless communication without publishing the details of such devices.

ARTICLE 8.

The working of the wireless telegraph stations shall be organized as far as possible in such manner as not to disturb the service of other wireless stations.

ARTICLE 9.

Wireless telegraph stations are bound to give absolute priority to calls of distress from ships, to similarly answer such calls and to take such action with regard thereto as may be required.

ARTICLE 10.

The total charge for wireless telegrams shall comprise:

1. The charge for the maritime transmission, that is:

(a) The coastal rate, which shall fall to the coastal station;

(b) The shipboard rate, which shall fall to the shipboard station.

2. The charge for transmission over the lines of the telegraph system, to be computed according to the general regulations.

The coastal rate shall be subject to the approval of the Government of which the coastal station is dependent, and the shipboard rate to the approval of the Government whose flag the ship is flying.

Each of these rates shall be fixed in accordance with the tariff per

ARTICLE 7.

Chacune des Hautes Parties contractantes se réserve la faculté de prescrire ou d'admettre que dans les stations visées à l'article 1^{er}, indépendamment de l'installation dont les indications sont publiées conformément à l'article 6, d'autres dispositifs soient établis et exploités en vue d'une transmission radiotélégraphique spéciale sans que les détails de ces dispositifs soient publiés.

ARTICLE 8.

L'exploitation des stations radiotélégraphiques est organisée, autant que possible, de manière à ne pas troubler le service d'autres stations de l'espèce.

ARTICLE 9.

Les stations radiotélégraphiques sont obligées d'accepter par priorité absolue les appels de détresse provenant des navires, de répondre de même à ces appels et d'y donner la suite qu'ils comportent.

ARTICLE 10.

La taxe totale des radiotélégrammes comprend:

1° la taxe afférente au parcours maritime, savoir:

(a) la "taxe côtière" qui appartient à la station côtière,

(b) la "taxe de bord" qui appartient à la station de bord,

2° la taxe pour la transmission sur les lignes du réseau télégraphique calculée d'après les règles générales.

Le taux de la taxe côtière est soumis à l'approbation du Gouvernement dont relève la station côtière; celui de la taxe de bord, à l'approbation du Gouvernement dont le navire porte le pavillon.

Chacune de ces deux taxes doit être fixée suivant le tarif par mot

word, pure and simple, with an optional minimum rate per wireless telegram, on the basis of an equitable remuneration for the wireless work. Neither rate shall exceed a maximum to be fixed by the High Contracting Parties.

However, each of the High Contracting Parties shall be at liberty to authorize higher rates than such maximum in the case of stations of ranges exceeding 800 km. or of stations whose work is exceptionally difficult owing to physical conditions in connection with the installation or working of the same.

For wireless telegrams proceeding from or destined for a country and exchanged directly with the coastal stations of such country, the High Contracting Parties shall advise one another of the rates applicable to the transmission over the lines of their telegraph system. Such rates shall be those resulting from the principle that the coastal station is to be considered as the station of origin or of destination.

ARTICLE 11.

The provisions of the present Convention are supplemented by Regulations, which shall have the same force and go into effect at the same time as the Convention.

The provisions of the present Convention and of the Regulations relating thereto may at any time be modified by the High Contracting Parties by common consent. Conferences of plenipotentiaries or simply administrative conferences, according as the Convention or the Regulations are affected, shall take place from time to time; each conference shall fix the time and place of the next meeting.

pur et simple, avec minimum facultatif de taxe par radiotélégramme, sur la base de la rémunération équitable du travail radiotélégraphique. Chacune d'elles ne peut dépasser un maximum à fixer par les Hautes Parties contractantes.

Toutefois chacune des Hautes Parties contractantes a la faculté d'autoriser des taxes supérieures à ce maximum dans le cas de stations d'une portée dépassant 800 kilomètres, ou de stations exceptionnellement onéreuses en raison des conditions matérielles de leur installation et de leur exploitation.

Pour les radiotélégrammes originaires ou à destination d'un pays et échangés directement avec les stations côtières de ce pays, les Hautes Parties contractantes se donnent mutuellement connaissance des taxes applicables à la transmission sur les lignes de leurs réseaux télégraphiques. Ces taxes sont celles qui résultent du principe que la station côtière doit être considérée comme station d'origine ou de destination.

ARTICLE 11.

Les dispositions de la présente Convention sont complétées par un Règlement qui a la même valeur et entre en vigueur en même temps que la Convention.

Les prescriptions de la présente Convention et du Règlement y relatif peuvent être à toute époque modifiées d'un commun accord par les Hautes Parties contractantes. Des conférences de plenipotentiaries ou de simples conférences administratives, selon qu'il s'agira de la Convention ou du Règlement, auront lieu périodiquement; chaque conférence fixera elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

ARTICLE 12.

Such conferences shall be composed of delegates of the Governments of the contracting countries.

In the deliberations each country shall have but one vote.

If a Government adheres to the Convention for its colonies, possessions or protectorates, subsequent conferences may decide that such colonies, possessions or protectorates, or a part thereof, shall be considered as forming a country as regards the application of the preceding paragraph. But the number of votes at the disposal of one Government, including its colonies, possessions or protectorates, shall in no case exceed six.

ARTICLE 13.

An International Bureau shall be charged with collecting, coordinating and publishing information of every kind relating to wireless telegraphy, examining the applications for changes in the Convention or Regulations, promulgating the amendments adopted, and generally performing all administrative work referred to it in the interest of international wireless telegraphy.

The expenses of such institution shall be borne by all the contracting countries.

ARTICLE 14.

Each of the High Contracting Parties reserves to itself the right of fixing the terms on which it will receive wireless telegrams proceeding from or intended for any station, whether on shipboard or coastal, which is not subject to the provisions of the present Convention.

If a wireless telegram is received the ordinary rates shall be applicable to it.

1907-07—2

ARTICLE 12.

Ces conférences sont composées de délégués des Gouvernements des Pays contractants.

Dans les délibérations, chaque pays dispose d'une seule voix.

Si un Gouvernement adhère à la Convention pour ses colonies, possessions ou protectorats, les conférences ultérieures peuvent décider que l'ensemble ou une partie de ces colonies, possessions ou protectorats est considéré comme formant un pays pour l'application de l'alinéa précédent. Toutefois le nombre des voix dont dispose un Gouvernement, y compris ses colonies, possessions ou protectorats, ne peut dépasser six.

ARTICLE 13.

Un Bureau international est chargé de réunir, de coordonner et de publier les renseignements de toute nature relatifs à la radiotélégraphie, d'instruire les demandes de modification à la Convention et au Règlement, de faire promulguer les changements adoptés et, en général, de procéder à tous travaux administratifs dont il serait saisi dans l'intérêt de la radiotélégraphie internationale.

Les frais de cette institution sont supportés par tous les Pays contractants.

ARTICLE 14.

Chacune des Hautes Parties contractantes se réserve la faculté de fixer les conditions dans lesquelles elle admet les radiotélégrammes en provenance ou à destination d'une station, soit de bord, soit côtière, qui n'est pas soumise aux dispositions de la présente Convention.

Si un radiotélégramme est admis, les taxes ordinaires doivent lui être appliquées.

Any wireless telegram proceeding from a station on shipboard and received by a coastal station of a contracting country, or accepted in transit by the administration of a contracting country, shall be forwarded.

Any wireless telegram intended for a vessel shall also be forwarded if the administration of the contracting country has accepted it originally or in transit from a non-contracting country, the coastal station reserving the right to refuse transmission to a station on shipboard subject to a non-contracting country.

ARTICLE 15.

The provisions of Articles 8 and 9 of this Convention are also applicable to wireless telegraph installations other than those referred to in Article 1.

ARTICLE 16.

Governments which are not parties to the present Convention shall be permitted to adhere to it upon their request. Such adherence shall be communicated through diplomatic channels to the contracting Government in whose territory the last conference shall have been held, and by the latter to the remaining Governments.

The adherence shall carry with it to the fullest extent acceptance of all the clauses of this Convention and admission to all the advantages stipulated therein.

ARTICLE 17.^a

The provisions of Articles 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12 and 17 of the International Telegraph Convention of St. Petersburg of July 10/22, 1875, shall be applicable to international wireless telegraphy.

Il est donné cours à tout radiotélégramme provenant d'une station de bord et reçu par une station côtière d'un Pays contractant ou accepté en transit par l'Administration d'un Pays contractant.

Il est également donné cours à tout radiotélégramme à destination d'un navire, si l'Administration d'un Pays contractant en a accepté le dépôt ou si l'Administration d'un Pays contractant l'a accepté en transit d'un Pays non contractant, sous réserve du droit de la station côtière de refuser la transmission à une station de bord relevant d'un Pays non contractant.

ARTICLE 15.

Les dispositions des articles 8 et 9 de cette Convention sont également applicables aux installations radiotélégraphiques autres que celles visées à l'article 1^{er}.

ARTICLE 16.

Les Gouvernements qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion est notifiée par la voie diplomatique à celui des Gouvernements contractants au sein duquel la dernière Conférence a été tenue et par celui-ci à tous les autres.

Elle emporte de plein droit accession à toutes les clauses de la présente Convention et admission à tous les avantages y stipulés.

ARTICLE 17.

Les dispositions des articles 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12 et 17 de la Convention télégraphique internationale de St.-Petersbourg du 10/22 juillet 1875 sont applicables à la radiotélégraphie internationale.

^aSee translation of the Articles of the International Telegraph Convention referred to in Article 17, affixed.

ARTICLE 18.

In case of disagreement between two or more contracting Governments regarding the interpretation or execution of the present Convention or of the Regulations referred to in Article 11, the question in dispute may, by mutual agreement, be submitted to arbitration. In such case each of the Governments concerned shall choose another Government not interested in the question at issue.

The decision of the arbiters shall be arrived at by the absolute majority of votes.

In case of a division of votes, the arbiters shall choose, for the purpose of settling the disagreement, another contracting Government which is likewise a stranger to the question at issue. In case of failure to agree on a choice, each arbiter shall propose a disinterested contracting Government, and lots shall be drawn between the Governments proposed. The drawing of the lots shall fall to the Government within whose territory the international bureau provided for in Article 13 shall be located.

ARTICLE 19.

The High Contracting Parties bind themselves to take, or propose to their respective legislatures, the necessary measures for insuring the execution of the present Convention.

ARTICLE 20.

The High Contracting Parties shall communicate to one another any laws already framed, or which may be framed, in their respective countries relative to the object of the present Convention.

ARTICLE 18.

En cas de dissentiment entre deux ou plusieurs Gouvernements contractants relativement à l'interprétation ou à l'exécution, soit de la présente Convention, soit du Règlement prévu par l'article 11, la question en litige peut, d'un commun accord, être soumise à un jugement arbitral. Dans ce cas, chacun des Gouvernements en cause en choisit un autre non intéressé dans la question.

La décision des arbitres est prise à la majorité absolue des voix.

En cas de partage des voix, les arbitres choisissent, pour trancher le différend, un autre Gouvernement contractant également désintéressé dans le litige. A défaut d'une entente concernant ce choix, chaque arbitre propose un Gouvernement contractant désintéressé; il est tiré au sort entre les Gouvernements proposés. Le tirage au sort appartient au Gouvernement sur le territoire duquel fonctionne le Bureau international prévu à l'article 13.

ARTICLE 19.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention.

ARTICLE 20.

Les Hautes Parties contractantes se communiqueront les lois qui auraient déjà été rendues ou qui viendraient à l'être dans leurs Pays relativement à l'objet de la présente Convention.